gemeente
Hoeksche Waard

Informatie
Voor vluchtelingen uit Oekraïne

Інформація
Для біженців з україни



Welkom in de Hoeksche Waard

Ласкаво просимо до Hoeksche Waard



Voorwoord

Als Oekraïense vluchteling bent u naar de Hoeksche Waard gekomen. Mogelijk heeft u vragen over uw verblijf in de Hoeksche Waard. Een deel van de antwoorden vindt u in deze brochure. Wij geven hier bijvoorbeeld uitleg over hoe u zich in kunt schrijven bij de gemeente en wat u moet doen wanneer u wilt verhuizen. U vindt in deze brochure belangrijke informatie, van het openen van een bankrekening tot het aanmelden van kinderen voor school en van het aanvragen of stopzetten van leefgeld tot de zorg voor huisdieren. Scan de verschillende QR-codes in deze brochure voor meer informatie.

Kijk voor de meest actuele informatie en voor verschillende (aanvraag)formulieren op **www.gemeentehw.nl/oekraine** of scan de QR-code.

Inhoudsopgave

Opvang	3
Hulplijnen	3
Inschrijven bij gemeente en verhuizen	4
Bewijs van verblijf (IND-sticker)	5
Werk	5
Leefgeld en bankrekening	6
Onderwijs en kinderopvang	7
Noodgevallen en veiligheid	8
Gezondheid en medische zorg	9
Vervoer en terugreizen	10
Taal	10
Gezondheid en dieren	11
Waar kunt u terecht met vragen?	11

Передмова

Ви приїхали в муніципалітет Hoeksche Waard (Гуксе-Вард) як біженець з України. Можливо, ви маєте запитання щодо вашого перебування в Hoeksche Waard. Відповіді на деякі запитання ви знайдете в цій брошурі. Наприклад, тут ми пояснимо вам, як можна зареєструватися в муніципалітеті, та що потрібно зробити, коли ви хочете переїхати. У цій брошурі ви знайдете також іншу важливу інформацію, наприклад, як відкрити банківський рахунок, як зареєструвати дітей в школу, як подати запит на отримання грошової допомоги або припинити виплати грошової допомоги, а також інформацію щодо домашніх тварин. Для отримання додаткової інформації скануйте різні QR-коди в цій брошурі.

Для отримання найактуальнішої інформації та бланків (аплікаційних форм) відвідайте веб-сайт **www.gemeentehw.nl/ukr** або відскануйте QR-код.

Зміст

Прийом біженців	3
Корисні лінії допомоги	3
Реєстрація в муніципалітеті та переїзд	4
Дозвіл на проживання (наклейка IND)	5
Робота	5
Допомога на проживання і банківський рахунок	6
Освіта, ясла, дитячі садки	7
Надзвичайні ситуації та безпека	8
Здоров'я і медичне обслуговування	9
Транспорт і повернення на Україну	10
Вивчення мови	10
Охорона здоров'я домашніх тварин	11
Куди я можу звернутися з запитаннями?	11

Opvang

Ik woon bij een gastgezin en wil daar langer blijven. Hoe werkt dat?
Heeft u uw gastgezin via RefugeehomeNl gevonden? Helaas is het sinds 25 augustus 2023 niet meer mogelijk om u aan te melden als gast voor het project. Ook gastgezinnen kunnen zich niet meer aanmelden. Stopt het wonen bij een gastgezin in 2023? Dan begeleidt RefugeehomeNl u en uw gastgezin zo goed mogelijk rondom het vertrek. In goed overleg kunt u samen met het gastgezin besluiten om het samenwonen in 2024 voort te zetten. Dat is dan zonder begeleiding van RefugeehomeNL.

Kijk voor meer informatie op **www.rhnl.nl** of scan de QR-code.

Ik heb geen onderdak meer bij een gastgezin. Waar kan ik terecht?
Heeft u geen onderdak meer bij een gastgezin? U kunt zich melden bij de hub in Dordrecht aan de Spuiboulevard 314. De hub is een korte verblijflocatie van waaruit u zo snel mogelijk naar een opvangplek gaat waar u langer kunt blijven. Bij de hub wordt u warm ontvangen en krijgt u eten en een slaapplek.

Прийом біженців

Я живу в приймаючій родині і хочу залишитися там довше. Що я маю зробити?
Ви знайшли вашу приймаючу родину через сайт RefugeehomeNl? На жаль, з 25 серпня 2023 року ви вже не зможете зареєструватися на цей проект, якщо ви шукаєте приймаючу родину. Реєстрація для приймаючих родин також закрита. Ваш термін проживання в приймаючій родині закінчується в 2023? Тоді ви і ваша приймаюча родина отримають допомогу від RefugeehomeNl, щоб якомога краще підготувати вас до переїзду. За взаємною згодою ви і приймаюча родина можете прийняти рішення щодо продовження спільного проживання і в 2024 році. Але це вже буде без підтримки з боку RefugeehomeNl.

Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт **www.rhnl.nl** або відскануйте QR-код.

Я більше не можу проживати в приймаючій родині. Куди я можу звернутися?
У вас немає більше можливості проживати в приймаючій родині? Тоді ви маєте звернутися в так званий гуманітарний хаб в Дордрехті, за адресою: Spuiboulevard 314. Хаб - це місце короткострокового перебування, звідки вас якнайшвидше переведуть в пункт постійного проживання, де ви зможете залишитися на довше. Там вас привітно приймуть, нададуть їжу та місце для ночівлі.

Hulplijnen

Ik heb allerlei vragen. Waar kan ik daarmee terecht?

VluchtelingenWerk

VluchtelingenWerk heeft veel ervaring op het gebied van het begeleiden van vluchtelingen. De hulp die vluchtelingenwerk biedt is uiteenlopend. Denk vooral aan praktische zaken, zoals:

- vragen over uw verblijfsstatus;
- vragen over allerlei juridische en administratieve zaken;
- hulp bij diverse toeslagen en verzekeringen;
- ov-chipkaart en abonnement;
- diplomawaardering en veel andere vragen.

VluchtelingenWerk houdt regelmatig spreekuur in de opvanglocaties in Strijen (Waleplein 2) en Piershil (Voorstraat 31). Heeft u vragen of wilt u langskomen? Stuur dan een e-mail naar Mladenka van der Heijden (medewerker VluchtelingenWerk): **Mvanderheijden@vluchtelingenwerk.nl**.

RefugeeHelp

RefugeeHelp is het online startpunt voor Oekraïense vluchtelingen in Nederland. Kijk voor meer informatie op **www.refugeehelp.nl** of scan de QR-code. Ook wijst deze website u naar organisaties en initiatieven die voor u van belang zijn.

De informatie die u daar vindt, is afkomstig van VluchtelingenWerk Nederland, in samenwerking met haar partners.

Heeft u een algemene vraag? En kunt u het antwoord op uw vraag niet vinden op RefugeeHelp? Dan helpen medewerkers van VluchtelingenWerk u graag verder. Bel naar 020-300 7000 (van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur), stuur een Whatsapp naar 06-352 500 18 of chat met hun support-hotline (elke dag van 9.00 tot 19.00 uur).

Rode Kruis

Het Rode Kruis helpt de slachtoffers van het geweld in Oekraïne. Dat doet het Rode Kruis in Oekraïne, de aangrenzende landen én in Nederland. Heeft u praktische vragen en kunt u op RefugeeHelp het antwoord niet vinden? Neem dan contact op met de Rode Kruis Informatielijn. Deze werkt via WhatsApp. Stuur via WhatsApp een (voice-)bericht naar 06-481 580 53. Dit kan in het Oekraïens, Russisch of Engels. Een vrijwilliger neemt dan zo snel mogelijk contact met u op in de gewenste taal.

Kijk voor meer informatie op de website van het Rode Kruis of scan de QR-code.

Корисні лінії допомоги

Я маю багато питань. Куди я можу звернутися?

Рада Нідерландів у справах біженців (Vluchtelingenwerk)

VluchtelingenWerk має великий досвід допомоги біженцям. Ця організація пропонує різноманітну допомогу, наприклад, допомогу і підтримку у вирішенні низки практичних питань, таких як:

- питань щодо вашого статусу перебування (статусу захисту);
- різних питань щодо юридичних та адміністративних послуг;
- питань щодо різних доплат та страховок;
- OV-чіп-картка і абонемент для проїзду в громадському транспорті;
- оцінювання дипломів та багато інших питань.

VluchtelingenWerk проводить регулярні консультації в Strijen (Waleplein 2) та Piershil (Voorstraat 31). У вас є запитання або ви хочете прийти на консультацію? Надішліть електронний лист на ім'я Mladenka van der Heijden (співробітниця організації VluchtelingenWerk): **Mvanderheijden@vluchtelingenwerk.nl**.

RefugeeHelp

RefugeeHelp – це відправна точка для українських біженців в Нідерландах. Зайдіть на сайт, де ви знайдете відповіді на багато практичних питань. На сайті ви можете також отримати важливу інформацію щодо різних організацій та програм **www.refugeehelp.nl** або відскануйте QR-код.

Інформацію на веб-сайті розмістила нідерландська організація VluchtelingenWerk у співпраці зі своїми партнерами.

У вас є загальне питання? Ви не можете знайти відповідь на своє питання на сайті RefugeeHelp? Тоді співробітники RefugeeHelp будуть раді вам допомогти. Телефонуйте за номером 020-300 7000 (з понеділка до п'ятниці включно, з 9:00 до 17:00), пишіть на Whatsapp, номер 06-352 500 18 або звертайтесь через чат на гарячу лінію підтримки (щодня з 9:00 до 19:00).

Червоний Хрест

Червоний Хрест допомагає жертвам насильства в Україні. Червоний Хрест робить це і в Україні, і в сусідніх країнах, і в Нідерландах. У вас є практичні питання і ви не можете знайти відповідь на сайті RefugeeHelp? Тоді зверніться на інформаційну лінію Червоного Хреста. Вона працює через WhatsApp. Надішліть (голосове) повідомлення через WhatsApp на номер 06-481 580 53. Ви можете зробити це українською, російською або англійською мовами. Після отримання повідомлення волонтер організації якнайшвидше зв'яжеться з вами бажаною мовою.

Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сторінку Червоного Хреста або відскануйте QR-код.

Inschrijven bij gemeente en verhuizen

Ik kom in de Hoeksche Waard wonen. Hoe schrijf ik me in?
Vluchtelingen uit Oekraïne die in de Hoeksche Waard komen wonen, moeten zich binnen 5 werkdagen inschrijven bij de gemeente. Dit heet registratie in de Basisregistratie Personen (BRP). Registratie van Oekraïense vluchtelingen is alleen op woensdag mogelijk in het gemeentehuis in Oud-Beijerland: W. van Vlietstraat 6. Hiervoor maakt u een afspraak via telefoonnummer 088-647 36 47.

Om u in te schrijven heeft u een paspoort, identiteitskaart of een geboorteakte nodig. Wanneer dat nodig is, dan zorgen wij voor een tolk tijdens de registratie. Na de registratie ontvangt u binnen 2 werkweken per post een Burgerservicenummer (BSN). Uw BSN-nummer is nodig om onderwijs, medische zorg en leefgeld in Nederland te krijgen.

Ik wil verhuizen of vertrek uit Nederland. Wat moet ik doen?
Als u binnen Nederland verhuist of naar het buitenland emigreert, dan vragen wij u om dit door te geven. Hierdoor kunnen wij uw persoonsgegevens in de basis-administratie van Nederland op de juiste wijze bijwerken.

Verhuist u binnen de gemeente Hoeksche Waard?
Bij verhuizing binnen onze gemeente mailt u een volledig ingevuld formulier Verhuizing naar: **info@gemeentehw.nl**. U kunt het formulier ook per post sturen naar: Gemeente Hoeksche Waard, Postbus 2003, 3260 EA Oud-Beijerland. Hiervoor is geen postzegel nodig.

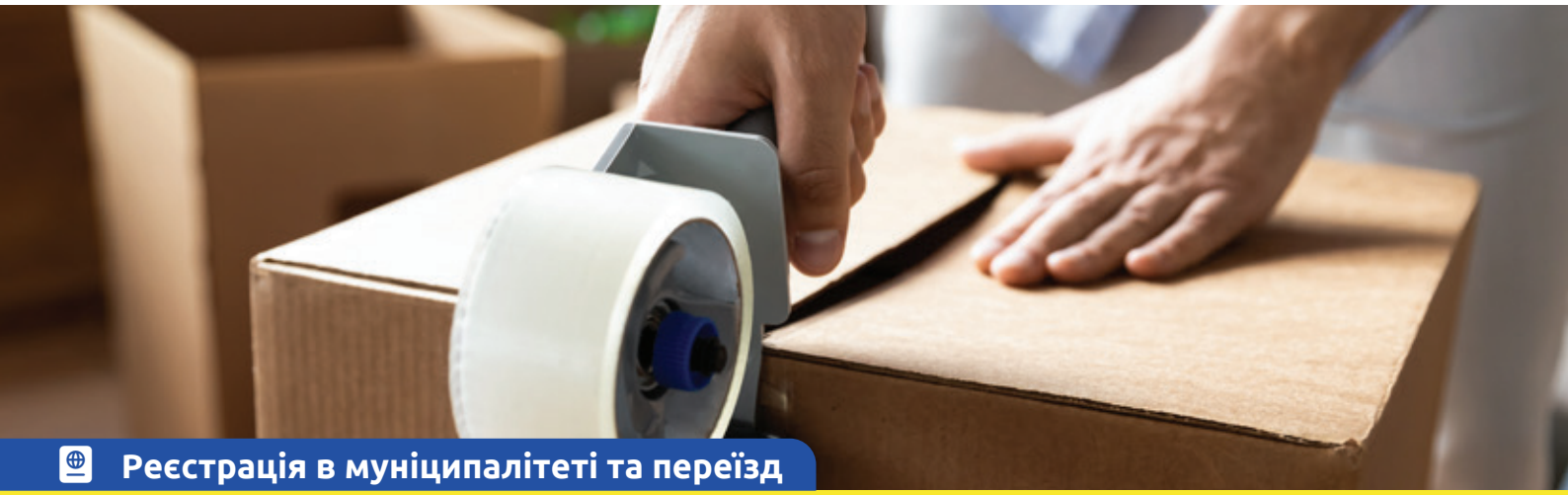
Kijk voor het formulier Verhuizing op **www.gemeentehw.nl/oekraine**

Verhuist u (naar een andere gemeente) binnen Nederland?
Geef uw verhuizing dan door bij de gemeente waar u gaat wonen. Doe dit uiterlijk 5 dagen nadat u verhuisd bent. Als u vertrekt uit de gemeente Hoeksche Waard, dan heeft u geen recht meer op leefgeld. U moet de vertrekdatum aan ons doorgeven door een bericht te sturen naar: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. Daarnaast is het van belang dat u de adreswijziging doorgeeft aan bijvoorbeeld de school, de bank, de werkgever en hulpverleners.

Vertrekt u tijdelijk uit Nederland?
U mag maximaal 28 dagen Nederland verlaten. Als u langer dan 28 dagen wegblijft moet u zich uitschrijven uit de BRP. Ook vervalt uw recht op leefgeld. Komt u terug naar Nederland? Dan start opnieuw de procedure van aanmelding in Nederland.

Vertrekt u definitief uit Nederland?
- Stel de gemeente op de hoogte, vanaf 4 weken voor vertrek tot op de dag van vertrek. Neem daarvoor contact op met het team van de gemeentelijke opvang (088-647 36 06, van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur) of kijk op de website van de gemeente voor het formulier Emigratie.
- Stuur het volledig ingevulde formulier samen met de kopieën van uw paspoort naar: **info@gemeentehw.nl**.
- Geef uw vertrek door via een mail naar: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. Dit is voor het stopzetten van het leefgeld.
- Informeer overige instanties zoals bijvoorbeeld de school, de bank, de werkgever en hulpverleners.

Kijk voor het formulier Emigratie op **www.gemeentehw.nl/oekraine**



Реєстрація в муніципалітеті та переїзд

Я приїхав (-ла) на проживання в Hoeksche Waard. Як можна зареєструватися?
Українські біженці, які приїхали на проживання в муніципалітет Hoeksche Waard, мають зареєструватися в муніципалітеті протягом 5 робочих днів. Це називається реєстрація в Базі персональних даних (BRP). Українські біженці можуть зареєструватися щосереди в міській ратуші в Oud-Beijerland: (W. van Vlietstraat 6). Для реєстрації ви маєте назначити зустріч по телефону; номер телефону: 088-647 36 47.

Для реєстрації ви повинні взяти з собою паспорт, посвідчення особи або свідоцтво про народження. Якщо при реєстрації знадобляться послуги перекладача, муніципалітет подбає про це. Протягом 2 робочих днів після реєстрації ви отримаєте лист з номером BSN (Burgerservicenummer). В Нідерландах номер BSN надає право на здобування освіти, медичне обслуговування та отримання допомоги на проживання.

Я хочу переїхати в інший регіон або залишити Нідерланди. Що я маю зробити?
Просимо вас повідомити нас про запланований переїзд в межах Нідерландів або переїзд в іншу країну. Це дозволить нам належними чином оновити ваші персональні дані в Базі персональних даних Нідерландів.

Ви переїжджаєте в межах муніципалітету Hoeksche Waard?
Якщо ви переїжджаєте в межах нашого муніципалітету, надішліть повністю заповнену форму «Переїзд» на адресу: **info@gemeentehw.nl**. Цю форму можна також надіслати листом на адресу: Gemeente Hoeksche Waard, Postbus 2003, 3260 EA Oud-Beijerland. Поштова марка не потрібна.

Форму «Переїзд» ви знайдете на веб-сайті **www.gemeentehw.nl/ukr**

Ви переїжджаєте в інший муніципалітет в межах Нідерландів?
Повідомте про свій переїзд в муніципалітет, де ви будете проживати. Зробіть це не пізніше, ніж через п'ять днів після переїзду. Якщо ви виїдете з муніципалітету Hoeksche Waard, ви більше не матимете права на отримання допомоги на проживання. Ви маєте повідомити нам про дату від'їзду, надіславши повідомлення на адресу: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. Про зміну адреси важливо повідомити і в інші інстанції, наприклад, в школу, банк, а також роботодавцю та соціальним працівникам.

Ви тимчасово виїжджаєте за межі Нідерландів?
Ви маєте право залишати Нідерланди максимально на 28 днів. Якщо ви будете відсутні довше, ніж 28 днів, ви маєте знятися з реєстрації в BRP. Ви також втратите право на виплату допомоги на проживання. Ви повернулися до Нідерландів? Тоді ви маєте знову реєструватися в Нідерландах.

Ви назавжди виїжджаєте за межі Нідерландів?
- Повідомте муніципалітет про це за 4 тижні до від'їзду, але не пізніше ніж в день від'їзду. Для цього ви можете звернутися до муніципальної приймальні (088-647 36 06, з понеділка по п'ятницю з 9:00 до17:00) або заповнити форму «Еміграція» на сайті муніципалітету.
- Заповніть цю форму повністю та надішліть разом з копіями паспорту на адресу: **info@gemeentehw.nl**.
- Повідомте про ваш від'їзд на електронну пошту: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. Це для припинення виплат на проживання.
- Проінформуйте інші інстанції про ваш від'їзд, наприклад, школу, банк, а також роботодавця та соціальних працівників.

Форму «Еміграція» ви знайдете на веб-сайті **www.gemeentehw.nl/ukr**

Bewijs van verblijf (IND-sticker)

Ik heb een bewijs van verblijf nodig. Hoe regel ik dat?
Als Oekraïense vluchteling heeft u een bewijs van verblijf nodig, zodat:
- u kunt aantonen dat u in Nederland mag wonen en werken.
- u naar het buitenland (ook Oekraïne) mag reizen.

Een week nadat u bent ingeschreven in de Basisregistratie Personen (BRP) kunt u bij de Immigratie- en Naturalisatie Dienst (IND) een Bewijs van verblijf aanvragen (Sticker). Met deze verblijfsstatus kunt u in ieder geval tot 4 maart 2024 in Nederland blijven wonen en werken.

U maakt een afspraak via de website van de IND voor de aanvraag. Alle gezinsleden moeten mee naar de afspraak. Kinderen jonger dan 14 jaar krijgen geen bewijs van verblijf. Deze staan bij een van de ouders bijgeschreven. Let op: deze moeten wel mee naar de afspraak. Kijk voor meer informatie op de website van de IND. **www.ind.nl**

Op de website van de IND kunt u uw persoonlijke gegevens controleren. Om in te loggen heeft u een DigiD-code nodig. DigiD staat voor digitale identiteit.

Kijk voor de handleiding Aanvraag DigiD op **www.digid.nl** of scan de QR-code.

Дозвіл на проживання (наклейка IND)

Мені потрібно мати дозвіл на проживання. Як це урегулювати?
Українським біженцям потрібно мати підтвердження дозволу на проживання, для того щоб:
- засвідчити, що їм дозволено жити і працювати в Нідерландах.
- мати змогу подорожувати за кордон (також в Україну).

Через тиждень після реєстрації в Базі персональних даних (BRP) ви можете подати заяву в Службу імміграції та натуралізації (IND) на отримання дозволу на проживання (наклейки). Отриманий статус гарантує право на проживання і працю в Нідерландах, принаймні до 4 березня 2024 року.

Через веб-сайт IND ви можете записатися на прийом для подачі заяви. На прийом мають з'явитися всі члени родини. Діти, яким ще не сповнилося 14 років, не отримують окремий дозвіл на проживання. Їх реєструють з одним із батьків. Прийміть до уваги: вони мають прийти з вами на прийом. Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт IND. **www.ind.nl**

На сайті IND ви можете перевірити свої персональні дані. Для входу вам потрібен код DigiD. DigiD- це цифрове посвідчення особи.

Запит і пояснення щодо отримання акаунту DigiD ви знайдете на веб-сайті **www.digid.nl** або відскануйте QR-код.

Werk

Ik wil werken. Kan ik in Nederland werken?
U mag in Nederland betaald werk doen zonder werkvergunning. Om te mogen werken, heeft u een BSN-nummer en een sticker van de Immigratie en Naturalisatiedienst (IND) nodig. Meer informatie daarover vindt u onder 'Bewijs van verblijf (IND-sticker)'.

Ik zoek of heb werk. Kan ik daar hulp bij krijgen?
Wilt u aan het werk of heeft u zelf werk gevonden? Stichting De Werkshop kan u begeleiden bij het zoeken naar een geschikte baan of vrijwilligerswerk in de regio Hoeksche Waard. Zij helpen u met het maken van een Curriculum Vitae (CV) of met het beantwoorden van vragen over bijvoorbeeld het uurloon, arbeidscontract of opzeggen. U kunt daar informatie krijgen over alle regels die in Nederland gelden met betrekking tot het werk. Zij kunnen u ook meer vertellen over veilig naar het werk gaan en het voorkomen van misstanden.

Voor contact met De Werkshop belt u met Vita van Dorp: 06-190 417 32 of stuur een e-mail naar: **vita@dewerkshop.info**.

Vita spreekt de Oekraïense, Russische en de Nederlandse taal.

Робота

Я хочу працювати. Чи можу я працювати в Нідерландах?
В Нідерландах ви маєте право виконувати оплачувану роботу без спеціального розрішення на працевлаштування. Для того щоб працювати вам потрібно мати номер BSN і наклейку від Імміграційної служби (IND). Більш докладнішу інформацію ви знайдете у розділі «Дозвіл на проживання (наклейка IND)» ('Bewijs van verblijf (IND-sticker)'.

Я шукаю роботу або маю роботу. Де я можу отримати допомогу?
Ви хочете працювати або вже самі знайшли роботу? Фондація De Werkshop може допомогти вам у пошуках бажаної роботи або волонтерської діяльності в регіоні Hoeksche Waard. Там вам допоможуть скласти резюме (CV) або нададуть відповіді на запитання, наприклад, щодо погодинної оплати праці, трудового договору або його розірвання. Там ви можете отримати інформацію про правила щодо працевлаштування, які діють в Нідерландах. Вони також більш докладніше проінформують вас про те, як краще і безпечніше добратися до місця роботи та про запобігання та попередження порушень на роботі.

Якщо ви хочете зв'язатися з фондацією De Werkshop зателефонуйте Віта ван Дорп: 06-190 417 32, або надішліть повідомлення на електронну адресу: **vita@dewerkshop.info**.

Віта розмовляє українською, російською і нідерландською мовами.



Leefgeld en bankrekening

Ik wil leefgeld aanvragen. Hoe regel ik dat?
U heeft mogelijk recht op leefgeld. Dit is een financiële vergoeding waarmee u voedsel, kleding, openbaar vervoer, activiteiten en andere zaken kunt betalen. In het leefgeld zit ook een stukje wooncomponent. Dit is bedoeld om de woonkosten die uw gastgezin maakt te compenseren. Het is belangrijk om met uw gastgezin afspraken te maken over dit bedrag.

Na het verkrijgen van het Burgerservicenummer en het openen van een betaalrekening kunt u leefgeld aanvragen. U vult hiervoor het formulier Leefgeld in. Daarna mailt u een goed leesbare fotokopie van het formulier naar: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**.

U kunt het aanvraagformulier ook per post sturen naar: Gemeente Hoeksche Waard, Antwoordnummer 296, 3260 VB Oud-Beijerland. Hiervoor is geen postzegel nodig.

U mailt of stuurt ons, samen met het ingevulde aanvraagformulier, ook:
- een kopie van uw identiteitsbewijs van alle gezinsleden;
- een kopie van de bankpassen van alle gezinsleden boven de 18 jaar.

Kijk voor het formulier Leefgeld op **www.gemeentehw.nl/oekraine**

Ik wil een bankrekening openen. Hoe regel ik dat?
Na het ontvangen van uw Burgerservicenummer kunt u een betaalrekening openen. Hiervoor moet u meerderjarig zijn en een geldig identiteitsbewijs hebben. Met een internationaal paspoort kunt u online een betaalrekening openen, bijvoorbeeld bij de Rabobank. Heeft u een binnenlands paspoort dat in het Cyrillisch schrift is opgesteld? Dan kunt u alleen een betaalrekening openen bij het bankkantoor van de Rabobank vlak bij het busstation Heinenoord. Het adres van de Rabobank is: Reedijk 8, Heinenoord (telefoonnummer 088-722 66 00).

Heeft u een vervallen identiteitsdocument/ paspoort? Dan kunt u alleen een betaalrekening openen met een certificaat van identiteits-vaststelling. Deze vraagt u aan bij de Ambassade van Oekraïne, Zeestraat 78, 2518 AD Den Haag (telefoonnummer 070-362 60 95).

Kijk voor meer informatie op de website van de Ambassade van Oekraïne. **www.mfa.gov.ua**.

Ik heb werk gevonden of stop met werken. Of er verandert iets in mijn gezinssamenstelling. Wat betekent dit voor mijn leefgeld?
Gaat u werken of stopt u met werken? Dit kan van invloed zijn op het stoppen of krijgen van leefgeld voor uzelf en het leefgeld van een eventuele partner en kinderen. Ook kleine verdiensten moet u melden, zoals een krantenwijk. Stopt uw leefgeld, dan is dat vanaf de 1e dag van de volgende maand. Ook veranderingen in uw gezinssamenstelling (zoals de geboorte van een kind, huwelijk of gezinshereniging met een partner) geeft u door.

U meldt dit door een e-mail te sturen naar: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. Daarin geeft u aan bij welk bedrijf u bent gaan werken en per welke datum u bent gestart. Of per welke datum u gestopt bent met werken. Of geef aan wat er in uw gezinssamenstelling is veranderd.

Moet ik belastingen betalen in de Hoeksche Waard?
Er zijn lokale en landelijke belastingen in Nederland. Op RegufeeHelp leest u meer over de verschillende soorten belastingen in Nederland. Daar leest u ook in welke gevallen u wel belasting moet betalen en in welke gevallen u dat niet hoeft te doen. In het geval van lokale belastingen is dat afhankelijk van uw woonsituatie.

Kijk voor meer informatie op **www.rhnl.nl** of scan de QR-code.



Допомога на проживання і банківський рахунок

Я хочу подати запит на отримання допомоги на проживання. Як це зробити?
Можливо, що ви маєте право на отримання допомоги на проживання. Це грошова допомога, яка дозволить вам оплачувати їжу, одяг, проїзд у громадському транспорті, заходи поза домом та інші витрати. Допомога на проживання також включає в себе так званий житловий компонент. Він призначений для компенсації витрат на проживання, понесених приймаючою сім'єю. Важливо узгодити компенсацію понесених витрат з приймаючою родиною.

Після отримання номера BSN і відкриття банківського рахунку ви можете подати запит на отримання грошової допомоги. Для цього ви маєте заповнити форму «Грошова допомога». Потім надішліть ксерокопію (зображення має бути розбірливим) заповненої форми на електронну адресу: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**.

Ви можете також надіслати заповнену форму поштою на адресу: Gemeente Hoeksche Waard, Antwoordnummer 296, 3260 VB Oud-Beijerland. Поштова марка не потрібна.

Надішліть разом з заповненою формою (електронним) листом:
- копію посвідчення особи усіх членів родини;
- копію банківських карток усіх членів родини віком від 18 років.

Форму «Грошова допомога (Leefgeld) » ви знайдете на веб-сайті **www.gemeentehw.nl/ukr**

Я хочу відкрити банківський рахунок. Як це зробити?
Після отримання номера BSN ви можете відкрити банківський рахунок. Для цього ви маєте бути повнолітнім і мати дійсне посвідчення особи. Маючи закордонний паспорт, ви можете відкрити банківський рахунок онлайн, наприклад, у Rabobank. Ви маєте тільки внутрішній паспорт, в якому дані введені кирилицею? Тоді ви можете відкрити банківський рахунок лише у відділенні банку Rabobank біля автовокзалу Heinenoord. Адреса цього Rabobank: Reedijk 8, Heinenoord (номер телефону: 088-722 66 00).

Що робити у разі, якщо ваш паспорт або посвідчення особи прострочені? Тоді ви можете відкрити банківський рахунок лише за наявності свідоцтва про підтвердження громадянства. Ви можете подати заяву в посольстві України на отримання такого свідоцтва. Адреса посольства: Zeestraat 78, 2518 AD Den Haag (номер телефону: 070-362 60 95).

Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт посольства України. **www.mfa.gov.ua**.

Я знайшов (-ла) роботу або перестав (-ла) працювати. Змінився склад моєї родини. Що це означає для отримання допомоги на проживання?
Ви починаєте або перестаєте працювати? Це може потягнути за собою припинення виплат допомоги на проживання, або навпаки - отримання виплат допомоги на проживання. Це може також мати вплив на виплати допомоги вашому партнерові та дітям. Ви маєте також повідомляти про наявність невеликих заробітків, наприклад, якщо ви розносите газети. Якщо виплати допомоги на проживання припиняються, то це буде з 1-го числа наступного місяця. Ви повинні також повідомляти про зміни у складі сім'ї (наприклад, про народження дитини, одруження або возз'єднання сім'ї).

Ви можете повідомити про такі зміни, надіславши електронний лист на адресу: **leefgeldoekraine@gemeentehw.nl**. У листі ви вказуєте компанію, у якій ви починаєте працювати, і дату початку роботи. Або дату, з якої ви припинили працювати. Або повідомити, що змінилося у складі вашої родини.

Чи маю я платити податки у муніципалітеті Hoeksche Waard?
У Нідерландах сплачуються муніципальні та національні податки. На сайті RefugeeHelp ви можете ознайомитися з податковою системою в Нідерландах. Там ви можете також прочитати, в яких випадках ви маєте платити податки, а в яких - ні. Сплата і розмір муніципальних податків залежать від вашої житлової ситуації.

Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт **www.refugeehelp.nl** або відскануйте QR-код.

Onderwijs en kinderopvang

Ik heb kinderen. Waar meld ik ze aan voor een peuterspeelzaal of school?
Alle kinderen hebben recht op goed onderwijs in Nederland. Dat geldt ook voor de kinderen uit Oekraïne die met hun ouders als vluchteling nu (tijdelijk) in de Hoeksche Waard wonen. Voor alle kinderen van 5 tot en met 16 jaar geldt de leerplicht.

Voorschoolse educatie (2 tot 4 jaar)

Kinderen zijn welkom op de peuterspeelzaal. De verwijzing verloopt via het consultatiebureau van de jeugdgezondheidszorg (Jong JGZ) bij u in de buurt. U kunt een afspraak maken via **www.jongjgz.nl** of scan de QR-code.

Hierna kunt u uw peuter aanmelden bij een peuterspeelzaal in de buurt. Is er voldoende plaats? Dan kan uw peuter hier maximaal 4 dagdelen per week naartoe. De gemeente betaalt het grootste gedeelte van de peuterspeelzaal. Zelf moet u ook een kleine bijdrage betalen. Dit is afhankelijk van uw inkomen.

Basisonderwijs 4 tot 12 jaar

Kinderen zijn vanaf hun vierde jaar welkom op een basisschool in de buurt. De Hoeksche Waard heeft een breed aanbod aan scholen. Er zijn openbare scholen en scholen met een specifieke levensbeschouwelijke richting of onderwijsfilosofie. Op de website van de gemeente vindt u een overzicht van alle scholen in de Hoeksche Waard. Daar staat ook uitgelegd hoe u uw kind(eren) kunt aanmelden.
www.gemeentehw.nl of scan de QR-code.

Voortgezet onderwijs 12 tot 18 jaar

Kinderen vanaf 12 jaar gaan naar de Internationale Schakelklas van het Stedelijk Dalton Lyceum Dordrecht in Dordrecht (Eurlerlaan 51). Neem voor meer informatie contact op met Oksana Oliinyk: **o.oliinyk@dalton-dordrecht.nl** of bel naar: 078-618 41 88.

Освіта, ясла, дитячі садки

У мене є діти. Де я можу записати їх в групу для дітей дошкільного віку або в школу?
Усі діти в Нідерландах мають право на якісну та доступну освіту. Це стосується і дітей- біженців з України, які (тимчасово) разом з батьками проживають в муніципалітеті Hoeksche Waard. Усі діти віком від 5 до 16 років обов'язково повинні ходити до школи.

Освіта для дітей раннього віку (від 2 до 4 років)

Діти раннього віку можуть відвідувати дошкільний навчальний заклад. Запит подається через місцеве дитяче консультаційне бюро Служби з охорони здоров'я дітей і молоді (Jong JGZ) у вашому регіоні. Ви можете назначити зустріч на сайті Jong JGZ **www.jongjgz.nl** або відскануйте QR-код.

Після цього ви можете записати вашого малюка до найближчої від вас дитячої ігрової групи. В ігровій групі є достатньо місць? Тоді ваш малюк може відвідувати цю групу максимально 4 рази на тиждень по півдня. Муніципалітет оплачує більшу частину витрат на відвідування дитиною цієї групи. Але потрібно буде також внести невеликий платіж, розмір якого залежить від вашого доходу.

Базова освіта від 4 до 12 років

Діти можуть відвідувати місцеву початкову школу з чотирирічного віку. В Hoeksche Waard є багато різних шкіл. Серед них є загальноосвітні школи та школи з певним ідеологічним спрямуванням або освітньою філософією. На сайті муніципалітету ви знайдете перелік усіх шкіл в Hoeksche Waard. Там можна також знайти інформацію про те, як зареєструвати дитину (дітей).
www.gemeentehw.nl/ukr або відскануйте QR-код.

Середня освіта від 12 до 18 років

Діти віком від 12 років починають навчання в Міжнародному перехідному класі (Internationale Schakelklas) у ліцеї Stedelijk Dalton Lyceum в Дордрехті (Eurlerlaan 51). Для отримання додаткової інформації зв'яжіться з Оксаною Олійник: **o.oliinyk@dalton-dordrecht.nl** або зателефонуйте за номером: 078-618 41 88.



Noodgevallen en veiligheid

Er is gevaar voor de veiligheid. Wie moet ik bellen?
Bij direct gevaar belt u met het alarmnummer van Nederland 112. Voor minder urgente zaken meldt u zich bij de plaatselijke politie via 0900-8844.

Ik ben slachtoffer van geweld, een conflict of uitbuiting. Waar kan ik terecht?
Vluchtelingen lopen risico om slachtoffer te worden van mensenhandel en uitbuiting. Waar u op moet letten, staat in de flyer 'Wees veilig op de vlucht'.

Meer informatie vindt u op **www.comensha.nl/oekraine/**, het landelijk Coördinatiecentrum tegen Mensenhandel of scan de QR-code.

Ervaart u een ongewenste of onveilige situatie in uw gastgezin, op het werk of in een andere situatie? En heeft u behoefte aan een luisterend oor? Dan kunt u contact opnemen met een onafhankelijk vertrouwenspersoon via e-mailadres: **advisors@confidentialconversation.nl**. Deze vertrouwenspersonen kunnen bijvoorbeeld voor u bemiddelen met hulpverleners, het bieden van informatie en advies. U kunt de vertrouwenspersonen in uw eigen taal mailen voor een afspraak. De afspraken zijn vertrouwelijk.

Ik hoor soms het luchtalarm. Waarom is dat?
In Nederland wordt iedere eerste maandag van de maand om 12.00 uur het luchtalarm getest. Er klinkt dan een luide sirene. Dit gaat om een test, er is dan geen reden voor onrust.

Надзвичайні ситуації та безпека

Куди телефонувати у разі небезпеки?
У разі виникнення небезпечної для життя ситуації телефонуйте за номером 112. Якщо питання, з яким ви телефонуєте, не потребує негайного втручання, телефонуйте в місцеву поліцію за номером 0900-8844.

Я став (-ла) жертвою насильства, конфлікту або експлуатації. Куди я можу звернутися?
Біженці ризикують стати жертвами торгівлі людьми та експлуатації. Про те, на що слід звертати увагу, читайте у листівці 'Біженці, будьте обережні'.

Більш докладнішу інформацію ви знайдете на сайті центру CoMensha **www.comensha.nl/oekraine** або відскануйте QR-код.

Ви зіткнулися з небажаною або небезпечною ситуацією в приймаючій родині, на роботі або в іншій ситуації? І вам потрібна допомога? Тоді ви можете зв'язатися з незалежним конфіденційним консультантом за адресою: **advisors@confidentialconversation.nl**. Такі конфіденційні особи можуть, наприклад, виступати посередниками при спілкуванні з соціальними працівниками, надати інформацію та пораду. Ви можете надіслати лист на рідній мові на електронну пошту і домовитися про зустріч. Ці зустрічі конфіденційні.

Інколи вдень лунає сигнал "Повітряна тривога". Чому вмикається цей сигнал?
В Нідерландах ці сирени регулярно тестують в перший понеділок місяця, опівдні. Тоді звучить гучна сирена. Це просто перевірка роботи сирени, причин для хвилювання немає.



Gezondheid en medische zorg

Ik heb medische zorg nodig. Waar vind ik een huisarts of tandarts?
Voor medische zorg maakt u een afspraak bij een zorgverlener bij u in de buurt. Op de website van de Zorggroep Hoeksewaard kunt u onder meer zien waar zich huisartsen en tandartsen bevinden. Om een specialist te zien in het ziekenhuis heeft u een verwijzing nodig via de huisarts in uw buurt. Kijk voor meer informatie op **www.zghw.nl** of scan de QR-code.

Tijdens uw bezoek aan de zorgverlener kunt u gebruik maken van een tolk-app op uw telefoon. Ook kan een zorgverlener gebruik maken van een tolk.

Ik heb acuut zorg nodig. Hoe werkt dat?
Overdag kunt u met spoedzaken terecht bij de huisarts in de buurt. In de avond/nacht en weekenden kunt u in geval van spoed terecht bij de huisartsenpost in Klaaswaal. (Kerkstraat 26). Hiervoor moet u wel eerst bellen. Kijk voor meer informatie op **www.haphellegat.nl** of scan de QR-code.

Bel bij levensbedreigende situaties direct 112 (ambulance, brandweer, politie).

Ik maak mogelijk gebruik van medische zorg. Moet ik een zorgverzekering afsluiten?
U hoeft geen zorgverzekering af te sluiten. U valt onder de Regeling Medische zorg Ontheemden uit Oekraine (RMO). U hoeft zich niet zelf in te schrijven in de RMO. Een zorgverlener declareert de kosten deels of geheel via RMO. Niet alle zorg wordt vergoed. Het is daarom belangrijk om dit van te voren te bespreken met uw zorgverlener.

Ik heb vragen over de gezondheid, ontwikkeling en opvoeding van mijn kind(eren). Waar kan ik terecht?
U kunt met uw kind(eren) terecht bij de jeugdgezondheidszorg (JGZ) voor een bezoek aan het consultatiebureau. Onder meer voor vaccinaties en voor vragen over gezondheid, ontwikkeling en de opvoeding van uw kind(eren) tot 18 jaar. De zorg van JGZ en de vaccinaties voor uw kind(eren) zijn gratis. Zodra u ingeschreven staat bij de gemeente, roept de JGZ uw kind(eren) van 0 tot 4 jaar automatisch op voor een eerste consult.

U kunt ook zelf een afspraak maken bij een consultatiebureau van Jong JGZ bij u in de buurt. Kijk daarvoor op **www.jongjgz.nl** of scan de QR-code of bel naar 088-566 45 49 (maandag tot en met vrijdag 8.30-16.30 uur).

Ik wil me laten vaccineren/een booster tegen COVID. Waar kan dat?
Volwassenen en kinderen vanaf 5 jaar kunnen een vaccinatie krijgen tegen het coronavirus. U kunt gratis de coronavaccinaties halen op een GGD-priklocatie. U kunt hier zonder afspraak terecht. Wilt u liever wel een afspraak, bel dan met 0800-7070 (ook in het Engels).

Kijk op **www.prikkenzonder-afspraak.nl** voor de GGD-locaties bij u in de buurt of scan de QR-code.

Ik heb psychische klachten. Waar kan ik hulp vinden?
Als u psychische klachten ervaart dan kunt u terecht bij een team van Oekraïense hulpverleners voor de regio Zuid-Holland Zuid. Dit team bestaat onder andere uit Oekraïense psychologen en een Nederlandse verpleegkundige, die gespecialiseerd is in geestelijke gezondheidszorg. Voorbeelden van psychische klachten zijn somberheid, spanning, angst, paniek, slaapproblemen en opvoedproblemen. Uw huisarts of het opvangteam van de gemeentelijke opvang voor Oekraïense vluchtelingen in de Hoeksche Waard kan u aanmelden bij het team voor de geestelijke gezondheidszorg.

Bel bij acute situaties waarbij sprake is van mogelijk direct gevaar 112.



Здоров'я і медичне обслуговування

Мені потрібна медична допомога. Як я можу знайти домашнього лікаря або стоматолога?
Для отримання медичної допомоги, ви маєте записатися на прийом до медичного працівника у вашому регіоні. На сайті Служби охорони здоров'я (Zorggroep Hoeksewaard) ви знайдете, окрім іншого, місце знаходження домашніх лікарів та стоматологів. Щоб потрапити до спеціаліста в лікарню, вам потрібно буде мати направлення від сімейного лікаря. **www.zghw.nl** або відскануйте QR-код.

Під час візиту до лікаря ви можете скористатися застосунком -перекладачем на телефоні. Медичний працівник може також скористатися послугами перекладача.

Мені потрібна невідкладна медична допомога. Як це працює?
Якщо вам потрібна невідкладна допомога впродовж дня, ви можете звернутися до місцевого сімейного лікаря. Якщо вам терміново потрібен лікар у вихідні дні або у вечірній/нічний час, ви можете піти на прийом в Позаурочну медичну службу, Huisartsenpost Klaaswaal. (Kerkstraat 26). Але перед цим ви завжди маєте зателефонувати. **www.haphellegat.nl** або відскануйте QR-код.

У разі виникнення небезпечної для життя ситуації телефонуйте за номером 112 (швидка допомога, пожежна охорона, поліція).

Мені буде потрібна медична допомога. Чи маю я укладати договір медичного страхування?
Вам не потрібно укладати договір медичного страхування. Ви підпадаєте під дію програми медичного обслуговування переміщених осіб з України (RMO). Вам не потрібно реєструватися в RMO. Медичні установи декларують свої витрати, повністю або частково, через RMO. Але не всі витрати на медичне обслуговування відшкодовуються. Обговоріть це питання заздалегідь зі своїм лікарем.

Куди я можу звернутися з питаннями щодо здоров'я, розвитку та виховання моєї дитини (дітей)?
З питаннями щодо здоров'я дітей звертайтесь в дитяче консультаційне бюро Служби з охорони здоров'я дітей і молоді (JGZ). Зокрема з питаннями щодо щеплення та здоров'я, розвитку і виховання дитини (дітей) віком до 18 років. Щеплення і допомога, яку надає Служба JGZ дітям, безкоштовні. Відразу після реєстрації в муніципалітеті ваша дитина (діти) віком від 0 до 4 років автоматично отримає (-ють) запрошення на першу консультацію від Служби JGZ. Ви можете також самостійно назначити зустріч у дитячому консультаційному бюро Служби Jong JGZ у вашому регіоні. Ознайомтесь з інформацією на сайті Jong JGZ або зателефонуйте за номером 088-566 45 49 (з понеділка по п'ятницю, 8.30-16.30 uur). **www.jongjgz.nl** або відскануйте QR-код.

Я хочу зробити щеплення / ревакцинацію від COVID. Де це можна зробити?
Щеплення від COVID можуть отримати дорослі та діти віком від 5 років. Безкоштовне щеплення від COVID можна зробити в пункті щеплень Служби GGD. Сюди можна прийти без попереднього запису. Якщо ви бажаєте записатися на прийом, зателефонуйте за номером 0800-7070 (цей сервіс доступний англійською мовою). Перевірте місця знаходження пунктів щеплень без попереднього запису в місцевій Службі GGD. **www.prikkenzonderafspraak.nl** або відскануйте QR-код.

Я переживаю труднощі із психічним здоров'ям. Куди я маю звернутися?
Якщо у вас виникли проблеми з психічним здоров'ям, ви можете звернутися за допомогою до команди українських соціальних працівників південного регіону Південної Голландії. У склад цієї команди входять українські психологи та голландська медсестра, яка спеціалізується на психічному здоров'ї. Якщо ви, наприклад, не можете впоратися зі станами понурості, напруженості, тривоги, паніки, маєте проблеми зі сном або проблеми у вихованні дітей, то ваш сімейний лікар або співробітники муніципального пункту прийому українських біженців у муніципалітеті Hoeksche Waard можуть записати вас на прийом до спеціаліста команди психіатричної допомоги.

У разі безпосередньої небезпеки одразу телефонуйте за номером 112.

Vervoer en terugreizen

Ik wil met het openbaar vervoer reizen. Hoe werkt dat?
Wanneer u met het openbaar vervoer wilt reizen, dan kunt u dit doen met een OV-chipkaart of met uw bankpas. Wilt u een abonnement, dan kan dit alleen met een OV-chipkaart. De OV-chipkaart kunt u kopen bij verschillende servicepunten. Hierbij kunt u denken aan bus- en treinstations, de supermarkt Albert Heijn of het servicepunt op Rotterdam Zuidplein.

Het plannen van uw reis kunt u doen via **www.9292ov.nl**

Ik wil terugreizen naar Oekraïne. Hoe werkt dat?
Wilt u terugreizen naar Oekraïne? De Dienst Terugkeer en Vertrek (DT&V) helpt u bij uw vertrek uit Nederland en uw terugkeer naar Oekraïne. Kijk voor meer informatie op **www.dienstterug-keerenvertrek.nl** of scan de QR-code.

Транспорт і повернення на Україну

Я хочу користуватися громадським транспортом. Як це працює?
Якщо ви хочете користуватися громадським транспортом, ви маєте придбати транспортну OV-чіп-картку або платити за проїзд банківською карткою. Якщо ви хочете придбати абонемент, ви можете це зробити лише маючи транспортну OV-чіп-картку. Транспортну OV-чіп-картку можна придбати в різних сервісних центрах. Наприклад, на автобусних та залізничних вокзалах, в супермаркеті Albert Heijn або в сервісному центрі на Rotterdam Zuidplein.

Ви можете спланувати свою поїздку на веб-сайті 9292. **www.9292ov.nl** або відскануйте QR-код.

Я хочу повернутися в Україну. Як це можна зробити?
Ви хочете повернутися в Україну? Служба репатріації та виїзду (DT&V) допоможе вам виїхати з Нідерландів і повернутися в Україну. Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт служби DT&V **www.dienstterug-keerenvertrek.nl** або відскануйте QR-код.





Taal

Ik wil met Nederlanders praten. Welke hulpmiddelen zijn er om dat makkelijker te maken?
De Nederlandse taal is een moeilijke taal. Om goed te kunnen communiceren met Nederlanders zijn er hulpmiddelen beschikbaar. Op uw telefoon kunt u hiervoor verschillende apps gebruiken. Voor tekst en spraak kunt u de Google Translate app gebruiken of de app SayHi. Voor geschreven teksten kunt u de app Googlelens gebruiken.

Waar kan ik de Nederlandse taal leren?
Gemeente Hoeksche waard biedt u gratis Nederlandse taallessen aan via Stichting De Werkshop. Voor contact met De Werkshop belt u naar Vita van Dorp: 06-190 417 32 of stuurt u een e-mail naar: **vita@dewerkshop.info**. Vita spreekt de Oekraïense, Russische en de Nederlandse taal.

Вивчення мови

Я хочу говорити нідерландською. Які засоби навчання доцільніше використовувати у процесі вивчення мови?
Нідерландська мова досить складна. Для того, щоб ефективно спілкуватися з голландцями, існують різні допоміжні засоби. Ви можете, наприклад, використовувати різні застосунки у вашому телефоні. Для текстових повідомлень та усного мовлення можна користуватися застосунком Google Translate або SayHi. Для письмових текстів ви можете використовувати застосунок Googlelens.

Де я можу вчити нідерландську мову?
Муніципалітет Hoeksche waard пропонує безкоштовні уроки нідерландської мови через фондацію De Werkshop. Якщо ви хочете зв'язатися з фондацією De Werkshop зателефонуйте Віта ван Дорп: 06-190 417 32, або надішліть повідомлення на електронну адресу: **vita@dewerkshop.info**. Віта розмовляє українською, російською і нідерландською мовами.

Gezondheid en dieren

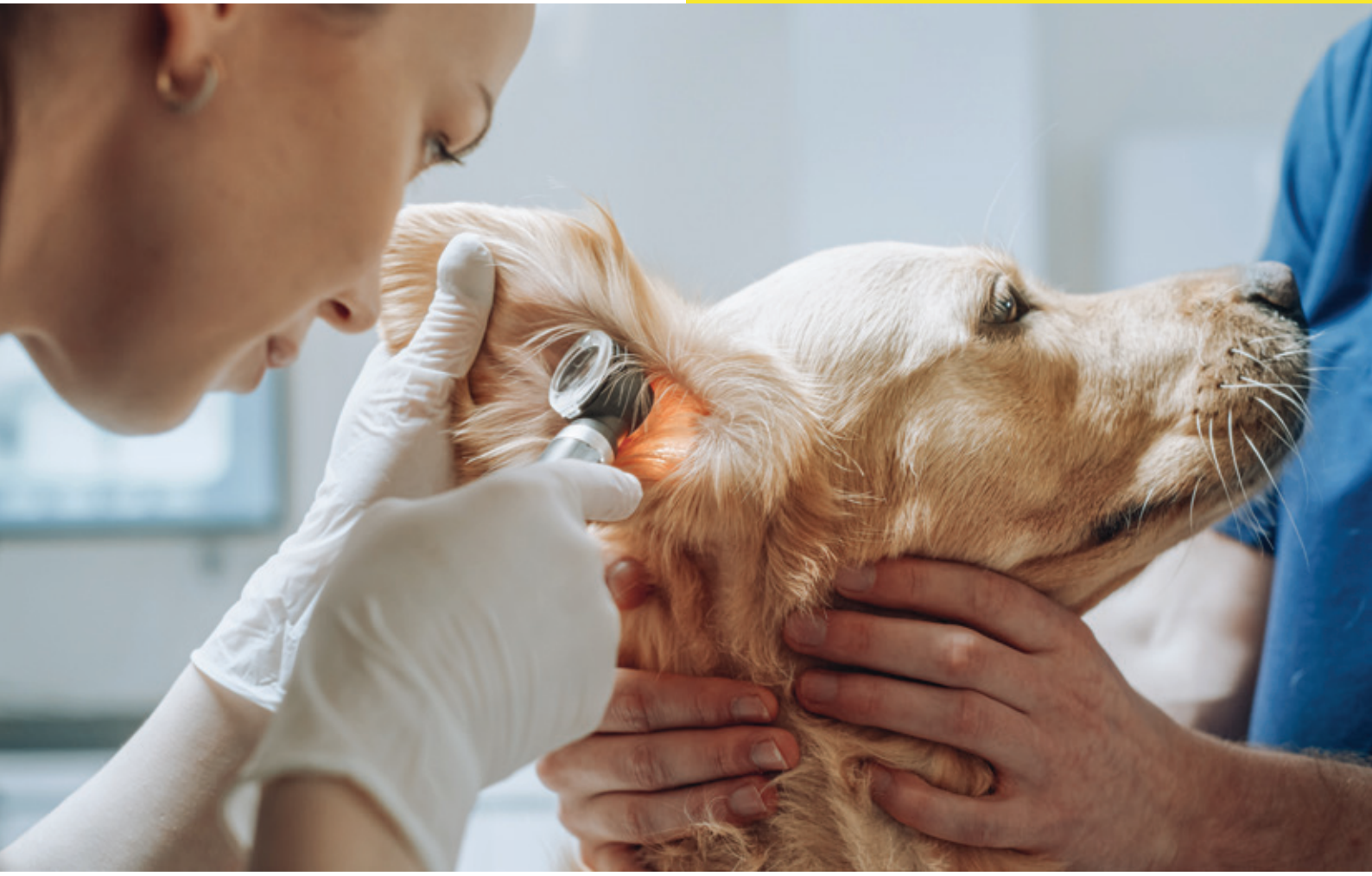
Ik heb zorg nodig voor mijn huisdier. Waar vind ik die zorg?
Huisdieren kunnen gevaarlijke ziekten met zich meedragen, zowel voor dieren als voor mensen. Heeft u een huisdier meegenomen uit Oekraïne? Dan moet u hiermee snel naar een dierenarts. De dierenarts kan het risico op Rabiës (hondsdolheid) inschatten en zorgen voor belangrijke vaccinaties van uw dier. Indien nodig krijgt uw huisdier een chip en een Europees paspoort. Dieren uit Oekraïne moeten volledig gevaccineerd zijn.

Sinds 15 juni 2023 moeten ook huisdieren uit Oekraïne en Rusland voldoen aan de regels voor het reizen met een hond, kat of fret vanuit landen buiten de Europese Unie (EU). Deze regels gelden voor alle landen van de EU. Kijk op de website van de Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit wat dit voor u betekent als u met uw huisdier uit Oekraïne of Rusland naar Nederland komt of scan de QR-code.

Охорона здоров'я домашніх тварин

Моя домашня тварина потребує лікування. Як знайти лікаря?
Домашні тварини можуть переносити збудників хвороб, небезпечних як для тварин, так і для людей. Ви привезли свого домашнього улюбленця з України? Якщо це так, то вам слід якнайшвидше проконсультуватися з ветеринаром. Ветеринар може оцінити ризик можливого зараження вірусом сказу та зробити важливі щеплення вашому улюбленцю. За необхідності, ваша домашня тварина отримає чіп та європейський паспорт. Домашні тварини з України мають бути повністю вакциновані.

З 15 червня 2023 року володарі домашніх тварин з України та Росії мають дотримуватися правил перевезення собак, котів та тхорів з країн, що не входять до Європейського Союзу (ЄС). Ці правила поширюються на всі країни ЄС. На сайті Нідерландського управління з безпеки харчових продуктів і споживчих товарів, ви можете дізнатися, що ви маєте зробити, якщо ви привезли свою домашню тварину з України або Росії до Нідерландів або відскануйте QR-код.



Waar kunt u terecht met vragen?

In de Hoeksche Waard verblijven Oekraïense vluchtelingen bij gastgezinnen en bij gemeentelijke opvanglocaties. De medewerkers van de gemeentelijke opvang staan voor u klaar om uw vragen te beantwoorden en u op weg te helpen in de Hoeksche waard. Zij kunnen u informatie geven, naar de juiste personen verwijzen en ondersteunen, zodat bepaalde zaken goed geregeld worden voor u.

Heeft u nog vragen na het lezen van deze folder? Die kunt u per e-mail stellen aan de medewerkers van de gemeentelijke opvanglocaties: **oekraine@gemeentehw.nl** of bel 088-647 36 06 (van maandag tot en met vrijdag van 9.00 tot 17.00 uur). Buiten die uren beantwoordt de beveiliging van de opvanglocatie in Strijen of Piershil de telefoon.

Куди я можу звернутися з запитаннями?

В муніципалітеті Hoeksche Waard українські біженці проживають і в приймаючих родинах, і в муніципальних пунктах розміщення. Співробітники муніципальних пунктів розміщення завжди готові відповісти на ваші запитання і допомогти вам освоїтися у новому середовищі. Вони можуть надати вам інформацію, направити вас в потрібну інстанцію, а за потреби, надати підтримку в урегулюванні ряду питань.

У вас виникли запитання після прочитання цієї брошури? Ви можете надіслати свої запитання на адресу електронної пошти: **oekraine@gemeentehw.nl** або зателефонувати за номером 088-647 36 06 (з понеділка до п'ятниці включно з 9.00 до 17.00). У позаробочий час на телефонні дзвінки будуть відповідати охоронники у муніципальних пунктах розміщення Strijen і Piershil.

gemeente
Hoeksche Waard



Contactgegevens

Контактна інформація

088 - 647 36 06

oekraine@gemeentehw.nl

www.gemeentehw.nl/oekraine
www.gemeentehw.nl/ukr

Uitgave 1 | september 2023